



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2239^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
27 ИЮНЯ 1980 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ
ГОД

НЬЮ - ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2239)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Ближнем Востоке: письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 28 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13966)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/. . .) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2239-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 27 июня 1980 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Оле АЛГОРД (Норвегия).

Присутствуют представители следующих государств: Бангладеш, Германской Демократической Республики, Замбии, Китая, Мексики, Нигера, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Филиппин, Франции, Ямайки.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2239)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Ближнем Востоке:
письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 28 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13966).

Заседание открывается в 16 час.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке:

письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 28 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13966)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решениями, принятыми на предыдущих заседаниях [2233–2236-е и 2238-е заседания], я приглашаю представителей Израиля и Пакистана занять места за столом Совета, а представителей Бахрейна, Египта, Индонезии, Иордании, Ирака, Йемена, Катара, Кубы, Кувейта, Ливана, Мавритании, Малайзии, Марокко, Объединенных Арабских Эмиратов, Саудовской Аравии, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Сомали, Судана, Турции и Югославии приглашаю занять места, отведенные для них в зале заседаний Совета. Представителя Организации освобождения Палестины я приглашаю занять место за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Блюм (Израиль) и г-н Наик (Пакистан) занимают места, отведенные для

них за столом Совета; г-н ас-Саффар (Бахрейн), г-н эль-Арави (Египет), г-н Сувандо (Индонезия), г-н Нусейби (Иордания), г-н аль-Али (Ирак), г-н Алаини (Йемен), г-н Джамаль (Катар), г-н Роа Коури (Куба), г-н Бишара (Кувейт), г-н Тюзйни (Ливан), г-н Кане (Мавритания), г-н Халим (Малайзия), г-н Лараки (Марокко), г-н Хумайдан (Объединенные Арабские Эмираты), г-н Зовави (Саудовская Аравия), г-н Джиго (Сенегал), г-н Мансури (Сирийская Арабская Республика), г-н А.М. Адан (Сомали), г-н Абдалла (Судан), г-н Эральп (Турция) и г-н Муезинович (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета; и г-н Терази (Организация освобождения Палестины) занимает место, отведенное для него за столом Совета.

2. Г-н ЯНГО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Совсем недавно, 1 марта 1980 года, Совет Безопасности рассматривал вопрос исключительной важности для международного мира и безопасности и принял резолюцию 465 (1980), в которой, среди прочего, содержался призыв к Израилю уйти с территорий Западного берега Иордана, включая Иерусалим, которые были оккупированы в 1967 году. Эта резолюция осталась невыполненной. Другие резолюции по этому же вопросу, принятые как Советом Безопасности, так и Генеральной Ассамблеей, остались также неосуществленными. Вот причины, по которым мы вновь собрались на этом форуме. Мы должны продолжать рассмотрение этого вопроса до тех пор, пока не будет найдено решение и обеспечен справедливый и всеобъемлющий мир на Ближнем Востоке.

3. Но существует еще одна причина, по которой мы экстренно собрались здесь. В регионе сохраняется напряженная обстановка, систематически имеют место акты насилия, угрожающие жизни населения на оккупированных территориях, в южном Ливане и других частях Ближнего Востока. Недавние события свидетельствуют о том, что нарастает угроза миру в этом регионе. Но дело не только в том, что месть порождает месть; возникают и новые спорные вопросы. Самым последним из них, как известно теперь всем, является угроза окончательной односторонней акции со стороны Израиля, направленной на придание Иерусалиму постоянного статуса путем принятия законодательного акта в кнессете о превращении Иерусалима в столицу Израиля, "воссоединив" западную и восточную часть, включая Святые места, в единое целое, подчиняющееся правлению и юрисдикции Израиля.

4. Поскольку такая окончательная односторонняя акция может послужить лишь дальнейшему усугублению и без того сложной ситуации и существенно затруднить достижение решения, делегация моей страны считает, что это заседание является насущной необходимостью. Но мы также считаем, что следует воспользоваться этой возможностью и сделать новый шаг на пути окончательного урегулирования этой проблемы, а не довольствоваться частичными мерами. Мы глубоко убеждены, что уже существует основа такого решения, основа справедливого, всеобъемлющего и прочного мира на Ближнем Востоке. Задолго до того как нынешняя проблема приобрела столь обширные масштабы, дальновидные государства—члены нашего международного органа предложили это решение в 1947 году в резолюции 181 (II) Генеральной Ассамблеи — в первой из многочисленных резолюций, которые остались невыполненными. Мы уверены, что положение носило бы иной характер, и нас не тревожили бы сегодня вопросы мира и войны на Ближнем Востоке, если бы эта резолюция была претворена в жизнь после ее принятия.

5. В двух предыдущих наших заявлениях в Совете, в одном — по вопросу об оккупированных арабских территориях и в другом — по вопросу об осуществлении палестинским народом его неотъемлемых прав, мы заявили, что вопрос мира на Ближнем Востоке не может быть урегулирован до тех пор, пока не будут урегулированы вопросы о Палестине и оккупированных территориях. Мы являемся свидетелями рокового стечения обстоятельств, которых нельзя избежать. Проблема Иерусалима, которую мы рассматриваем в настоящий момент, является важнейшим и неотъемлемым элементом вопроса. Наша делегация считает, что в первую очередь надо урегулировать этот вопрос и лишь потом переходить к другим составным частям этого сложного уравнения. Иерусалим первичен; однако для международного сообщества он является болевой точкой, поскольку вызывает озабоченность большей части человечества.

6. Его Святейшество папа Иоанн Павел II, выступая на Генеральной Ассамблее в прошлом году, счел необходимым коснуться этого вопроса:

”Я также надеюсь, что будет предоставлен особый статус, который при международных гарантиях — как на это указывал мой предшественник Павел VI — придаст особый характер Иерусалиму, святому наследию миллионов верующих трех великих монотеистических религий — иудаизма, христианства и ислама”¹.

Эти слова папа Иоанн Павел II произнес не только от имени католиков, но и от имени миллионов жителей нашей планеты, а также тех, кто каким-то образом — а таких людей подавляющее большинство в мире — связан с этими тремя великими религиями. Ассоциация государств Юго-Восточной Азии, в состав которой входит и моя страна, состоит из представителей по меньшей мере двух этих религий — мусульманской и христианской.

7. Более 2000 лет Иерусалим занимал особое место в сердцах и умах народов этих вероисповеданий. Его название по-арабски означает Священный город. Для христиан Иерусалим — это город отцов церкви; Иерусалим и близлежащие места, такие как Назарет и Вифлеем, — места, где родился и жил Иисус Христос, занимаясь полезной деятельностью ради людей. Евреи также придадут особое значение этому священному месту. По той причине, что статус Иерусалима оспаривался с момента его разделения, делегация моей страны полностью убеждена, что Иерусалим и Святые места должны сохранить особый статус в международном сообществе, как говорил об этом папа и как предпочитало бы международное сообщество. Иерусалим поистине принадлежит всему человечеству. Никому нельзя отказывать в посещении этого города и Святых мест. Никогда не должно быть никаких пререканий, тем более борьбы, связанной с ним, поскольку это противоречило бы его священному характеру. Поэтому всему человечеству следует приложить усилия, чтобы Иерусалим и его Святые места были навсегда сохранены как общее наследие всего человечества и святыня для людей всех вероисповеданий.

8. Что же это за особый статус с международными гарантиями, относящийся к Иерусалиму? Здесь я хотел бы сослаться на специальный международный режим для города Иерусалима, как предусматривается в резолюции Генеральной Ассамблеи 181 (II) 1947 года. В части III резолюции говорится, что

”город Иерусалим учреждается как отдельная единица, пользующаяся специальным международным режимом, и будет под управлением Организации Объединенных Наций”.

В той же резолюции предусматривается, что

”город Иерусалим демилитаризуется; он будет объявлен нейтральным и его нейтралитет будет подерживаться”.

В пункте 7 и 8 резолюции 194 (III) 1948 года Генеральная Ассамблея постановляет,

”что Святые места (включая Назарет) — здания и участки религиозного значения в Палестине — должны охраняться, и свободный доступ к ним должен быть обеспечен в соответствии с существующими правами и исторически установившимися традициями”.

и

”чтобы, ввиду его тесной связи с тремя мировыми религиями, иерусалимскому району... был предоставлен специальный и отличный от остальной Палестины режим и чтобы он был поставлен под эффективный контроль Организации Объединенных Наций”.

Далее Ассамблея поручила Согласительной комиссии для Палестины

”представить четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи детальные предложения, касающиеся постоянного международного режима для района Иерусалима, которые должны обеспечить максимальную местную автономию для различных групп, совместимую с особым международным статусом района Иерусалима”.

9. Что касается делегации моей страны, то мы считаем, что статус Иерусалима должен быть таковым, каким он предусматривался в первоначальном плане раздела; с того времени ничто не изменилось в этом статусе.

10. В этой связи целесообразно обратить внимание на выводы исследования, озаглавленного ”Статус Иерусалима” и подготовленного под руководством Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, в котором, среди прочего, говорится:

«Резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности по Иерусалиму после оккупации всего города Иерусалима Израилем в июне 1967 года оставили в силе этот первоначальный принцип интернационализации. Далее в них содержалось требование к Израилю уйти с территорий, оккупированных во время конфликта, и отменить все принятые меры, а также отказаться от принятия дальнейших мер с целью изменения статуса Иерусалима. Поэтому представляется, что Организация Объединенных Наций с 1947 года придерживается принципа о том, что правовой статус Иерусалима — это статус ”*corpus separatum*” под защитой международного режима».

11. Эта концепция международного режима Иерусалима была четко разработана Докладчиком Комитета — представителем Мальты в его выступлении вчера в Совете [2236-е заседание], концепция подлинного правового статуса Иерусалима, которой, по его заявлению, придерживается с 1947 года Организация Объединенных Наций. Представитель Кубы, выступая в качестве председателя движения неприсоединения [2235-е заседание], также коснулся международного режима Иерусалима, разработанного Организацией Объединенных Наций. Этот международный режим упоминался в заявлениях представителей Иордании и Турции [2234-е и 2236-е заседания].

12. Всем известно, что после 1967 года вся деятельность, направленная на изменение этого статуса Иерусалима, опровергалась в различных резолюциях, а именно в резолюциях Генеральной Ассамблеи 2253 (ES-V), 2254 (ES-V) и в резолюциях Совета Безопасности 252 (1968), 267 (1969), 271 (1969), 298 (1971) и 465 (1980). Мы полагаем, что любые односторонние действия с целью изменения статуса и характера Иерусалима без участия всех заинтересованных сторон и без общего одобрения международного сообщества не могут сделать позитивного вклада в обеспечение справедливого, всеобъемлющего и прочного мира на Ближнем Востоке.

13. У нас опять есть возможность сделать выбор в вопросах мира и войны в этом беспокойном районе. Нам повезло в том, что в данном случае мы можем воспользоваться плодами разума наших достойных предшественников в этом всемирном форуме, который, очевидно, может послужить дорогой к миру и привести к позитивному решению сложных проблем в этом районе. Делегация моей страны разделяет озабоченность многих делегаций в связи с тем, что на данном этапе, когда весь мир стоит на грани выбора, многие страны, встревоженные насилием, которое повседневно царит в этом районе, могут забыть о решении этих проблем. Им не следует забывать о том, что их временное состояние может привести к катастрофе для всего человечества.

14. Г-н ЧЖОУ НАНЬ (Китай) (*говорит по-китайски*): В мае одиннадцатая Исламская конференция министров иностранных дел, состоявшаяся в столице Пакистана, приняла резолюцию², призывающую к немедленному созыву заседания Совета Безопасности для рассмотрения вопроса об Иерусалиме. Это решение было правильным и своевременным. Делегация Китая в полной мере поддерживает эту инициативу.

15. Как всем известно, Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности неоднократно принимали резолюции, в которых Израиль осуждался за его незаконные действия по созданию поселений на оккупированных палестинских и других арабских территориях и в которых содержалось требование прекратить все израильские акции, имеющие целью изменение правового статуса, физического характера и демографической структуры оккупированных арабских территорий, включая Иерусалим.

16. Однако израильские власти в течение долгого времени не реагировали на единогласное осуждение международной общественности и действовали, полностью игнорируя соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Администрация Бегина, в частности, интенсифицировала усилия по экспроприации частных земель арабов в вышеупомянутых районах, по расширению поселений евреев, по обеспечению контроля и монополии на водные ресурсы, осуществляла вмешательство в религиозную деятельность арабского населения, разрушала бесценные мусульманские исторические памятники, по своей воле арестовывала и высылала арабское население и даже осуществляла депортацию и убийства палестинских руководителей. Недавно, вопреки нормам международного права и решительной оппозиции арабов и всех стран и народов мира, стремящихся к справедливости, кнессет принял одностороннее и произвольное решение начать законодательный процесс, с тем чтобы сделать Иерусалим постоянной столицей Израиля. Несколько дней назад Бегин совершил новый провокационный акт, нагло объявив, что канцелярия правительства переводится в Иерусалим. Мы считаем, что вышеупомянутые действия, предпринятые Израилем в отношении изменения статуса и характера Иерусалима, являются полностью незаконными, недей-

ствительными и не имеющими силы. Нельзя признавать эти действия.

17. Иерусалим является святыней трех основных религий мира, и вполне естественно, что верующие всех этих религий должны иметь свободный доступ в Иерусалим и возможность паломничества. Мы хорошо понимаем и разделяем чувства, которые испытывают к Иерусалиму мусульманские страны и народы. Мы выступаем против любых действий Израиля, направленных на одностороннее изменение статуса Иерусалима.

18. Вопрос об Иерусалиме является одним из важных компонентов всего ближневосточного вопроса. Мы всегда придерживались того мнения, что любое урегулирование ближневосточного вопроса должно включать следующие три аспекта: во-первых, Израиль должен освободить все арабские территории, оккупированные с 1967 года, включая Иерусалим; во-вторых, национальные права палестинского народа должны быть восстановлены, включая право возвращения на родину, право на самоопределение и право на создание собственного государства; в-третьих, урегулирование ближневосточного вопроса должно быть всеобъемлющим и справедливым.

19. Такковы наша принципиальная позиция и недвусмысленное мнение по соответствующим вопросам.

20. Правительство и народ Китая решительно осуждают израильские власти за осуществляемые ими преступления агрессии, экспансии и аннексии и решительно поддерживают палестинский и другие арабские народы, ведущие справедливую борьбу за возвращение национальных прав и потерянных территорий. Мы считаем, что Совет Безопасности должен строго осудить Израиль за все его незаконные действия, направленные на изменение правового статуса, физического характера и демографической структуры оккупированных арабских территорий, и за его одностороннюю и произвольную акцию, направленную на изменение статуса и характера Иерусалима. Совет должен недвусмысленно заявить, что вышеупомянутые меры Израиля являются совершенно незаконными и не имеющими силы, которые следует отменить. Совет должен также потребовать, чтобы Израиль ушел из всех оккупированных арабских территорий, включая Иерусалим. Если же израильские власти по-прежнему будут бросать вызов соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности должен рассмотреть вопрос о принятии против Израиля более эффективных мер.

21. Г-н МУНЬОС ЛЕДО (Мексика) (*говорит по-испански*): Вчерашний и сегодняшний день были исключительными днями в работе Совета Безопасности. Два вопроса, которые стоят в центре его повестки дня последние десять лет, — Ближний Восток и Южная Африка — приобрели особо острый и неотложный характер.

22. Тот факт, что оба вопроса рассматриваются одновременно, носит симптоматический и символический характер. В них прослеживается явное отсутствие ответственности за конфликты, с одной стороны, и отсутствие сотрудничества со стороны тех, кто мог бы способствовать осуществлению решений международного сообщества, с другой стороны. Эти вопросы являются примером ограничения деятельности Организации Объединенных Наций.

23. Мы обсуждаем сегодня вопрос, представляющий особую важность. Как вопрос о Палестине — ключевой вопрос урегулирования ближневосточного кризиса, так и вопрос об Иерусалиме — ключ к урегулированию вопроса о Палестине. При четком понимании ситуации мы сможем найти пути и средства, которые приведут нас к решению и завершению рассмотрения этой давней проблемы.

24. Почти ежедневно мы получаем сообщения о новых решениях, которые еще больше затрудняют мирное урегулирование на Ближнем Востоке. В чем же заключается эта цель? Видимо, она заключается в том, чтобы использовать год неопределенности, с тем чтобы поставить центры мировой власти перед совершившимся фактом. По этой причине именно сейчас следует определить роль нашей Организации в принятии решений, входящих в рамки ее полномочий.

25. Энергия, которую мы тратим на обсуждение этих вопросов, не бесполезна. Она способствует формированию политической воли международного сообщества и препятствует решениям, противоречащим принципам Организации, и существу принятых резолюций.

26. К принятым Израилем с 1967 года мерам по изменению физического характера и демографического состава Иерусалима сейчас следует добавить попытку навязать городу в одностороннем порядке новый статус. Таким образом, жизненно важный принцип международного политического порядка был бы вдвойне нарушен, принцип, которому Мексика придает особое значение: вооруженный захват не должен ставить под угрозу никакие права. Безопасность страны или региона не может основываться на господстве. И наоборот, нет лучшего способа поставить мир под угрозу, чем допустить опасный прецедент, когда одно государство навязывает свою волю другому в нарушение правопорядка.

27. Глубокое историческое значение Иерусалима, в котором сосредоточены три великие религии и традиции огромного числа людей, не может быть также предлогом для несправедливого решения, которое повлекло бы за собой узурпацию национальных прав. Уважение тех ценностей, которые включает в себе Иерусалим, предопределяет обстановку мира, к которой не может привести никакая военная оккупация.

28. Самой неотложной проблемой, стоящей перед нами, является военная оккупация, которая должна быть прекращена. Однако долгосрочное решение требует нового подхода, который привел бы к сосущество-

вованию. Государство Израиль было создано на жертвах еврейского народа во имя утверждения своего существования в качестве отдельной нации. Но следует ясно понимать те жертвы, которые приносит сейчас палестинский народ, также во имя достижения своей независимости путем создания национального государства.

29. Глубокая трагедия на Ближнем Востоке заключается в том, что две сильные формы национализма сталкиваются в одних и тех же исторических и географических рамках: один уже достиг своей основной цели – израильский национализм; другой все еще борется за достижение своих целей – палестинский национализм. Следовательно, международное сообщество поддерживает последнего и, чтобы урегулировать положение, старается ограничить эксцессы первого.

30. У обоих народов одно и то же этническое происхождение и общее культурное наследие. Веками они сосуществовали в различных частях древнего мира. Традиция и взаимный интерес говорят в пользу тесного сотрудничества между двумя национальностями. Как только на равноправной основе будет установлен диалог, проблема Иерусалима может быть решена к удовлетворению обеих сторон и международного сообщества, если вместо усугубления разногласий будет закончена военная оккупация, которая уступит место мудрой и дальновидной политике.

31. Проблема заключается не в выборе между объединенным Иерусалимом и разделенным Иерусалимом. Сейчас город является фактически объединенным, однако из-за военного захвата, который не дает абсолютно никаких прав, это равновесие нарушено. Если наши стремления заключаются в том, чтобы объединить город, то это следует сделать с уважением ко всем суверенитетам, с тем чтобы палестинцы и израильтяне, христиане, евреи и мусульмане могли жить вместе в условиях свободы и при взаимном уважении своих национальных прав, традиций и религиозных убеждений. Именно народы являются хранителями исторического наследия. Сохранить Иерусалим – значит в значительной мере содействовать гармонии между общинами, населяющими этот город, посредством принятия справедливых решений в устойчивых и прочных политических рамках. Если идея о предоставлении Иерусалиму международного статуса окажется неосуществимой, то, как только будут восстановлены национальные права, мы сможем в будущем планировать новые формулы понимания. Сейчас же наши усилия должны концентрироваться на возврате к законности и на прекращении произвольной оккупации.

32. Делегации Мексики хотелось бы принять проект резолюции с решительными формулировками, с тем чтобы мы могли применить санкции, необходимые для прекращения постоянного пренебрежения волей международного сообщества. Далее мы хотели бы выразить нашу глубокую озабоченность по поводу постоянно существующей проблемы, которая все больше становится очагом серьезного конфликта и решение

которой требует большей твердости в наших резолюциях, а также более ясного представления о будущем.

33. Г-н КАЙСЕР (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, делегация Бангладеш выражает удовлетворение по поводу вашего руководства работой в Совете Безопасности. Ваши личные качества, глубокий опыт и политическая зрелость вполне соответствуют вашей руководящей должности на этом чрезвычайно важном заседании. Моя страна поддерживает самые тесные отношения с Норвегией, страной, чья приверженность делу мира и международного понимания получила всеобщее признание. А наша личная дружба, г-н Председатель, длится уже десятилетие, и я, как и другие ваши друзья, признателен вам за наши совместные усилия по сохранению тех ценностей, которые нам дороги.

34. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность моему брату представителю Нигера послу Иде Умару за его блестящее руководство работой Совета в мае.

35. "Ищущий справедливости должен приходиться с чистыми руками" [2234-е заседание, пункт 115]; вот так представитель Израиля пытался оправдать израильский новейший этап экспансионизма и расширения территорий. Абсурдность этого заявления только подтверждается тем всеобщим осуждением, которым встречены израильские действия в отношении Аль-Кудса. Кстати, прекрасное название "Аль-Кудс аш-Шариф" вызвало у Израиля стремление придать ему мрачное толкование, тогда как для миллиарда людей оно означает "святая святых".

36. Представитель Израиля не остановился на этом, он задался целью поучать Совет. Он счел уместным выступить с предостережением. Это предостережение прозвучало по крайней мере иронично и цинично, если учесть свойственные Израилю насилие, неприемлимость и постоянное вызывающее пренебрежение к международному праву и всем единогласным решениям Совета. Любые односторонние меры, направленные на изменение статуса Иерусалима, и любые попытки или меры, направленные на то, чтобы скрыть эти бесчестные действия Израиля, должны быть решительно отвергнуты и осуждены Советом.

37. Я указывал ранее, и это официально отмечено и общеизвестно, что Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей принят целый ряд резолюций о статусе Аль-Кудс аш-Шарифа и об арабских территориях, силой приобретенных Израилем. Народы мира, мнение которых отражено в решениях Совета и Генеральной Ассамблеи, единодушно поддержали исключительно справедливый фундаментальный принцип – не позволить агрессору поглотить территории, находящиеся под его оккупацией. Этот принцип повторяется во всех резолюциях.

38. Во всем международном сообществе, за исключением одного государства, существует полное единодушие в отношении сохранения статуса Аль-Кудс аш-Ша-

рифа — города мира и духовного центра трех монотеистических религий мира. Печально, что, несмотря на многочисленные резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также других компетентных международных органов, положение в Иерусалиме и на оккупированных территориях все же ухудшается. Последняя акция Израиля не является случайным инцидентом: это часть преднамеренной, систематической и расчетливой политики, направленной на полное пренебрежение к общему мнению цивилизованного мира и на создание новых поселений, экспроприацию земель, уничтожение зданий, изгнание жителей и на разгул террора в районе, который Израиль обязан защищать и откуда должен вывести войска в соответствии с положениями Женевской конвенции 1949 года о защите гражданского населения во время войны³ и кодексом международного поведения. Эти порочные черты израильской непримиримости имеют и другой аспект. Коренные жители Аль-Кудс аш-Шарифа вследствие так называемого процесса демографического распада постепенно стали меньшинством населения. Израиль систематически проводит политику, полностью несовместимую с его обязательствами по Уставу Организации Объединенных Наций и Женевской конвенцией 1949 года.

39. Мы хорошо помним протест против тирании, выраженный так проникновенно в Совете мэром Хальхуля, сыном земли, на которую он не может вернуться. Действия Израиля вынудили мир осудить его злоешие замыслы, но это было бесполезно. Делегация Бангладеш недвусмысленно осуждает действия Израиля и будет и впредь поступать таким образом, пока справедливость не будет восстановлена. Она будет требовать, чтобы Совет заставил Израиль подчиниться его мандату.

40. Нынешние заседания Совета проводятся в ответ на просьбу одиннадцатой Исламской конференции министров иностранных дел "рассмотреть опасное положение, возникшее в результате последнего решения израильских властей... аннексировать и объявить Аль-Кудс аш-Шариф столицей Израиля" [S/13966]. 39 государств — членов Исламской конференции просили о созыве Совета Безопасности для рассмотрения серьезных и опасных последствий упомянутых действий Израиля и их влияния на достижение всеобъемлющего, справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций.

41. Представление в кнессете закона об объявлении Аль-Кудс аш-Шарифа вечной столицей Израиля, который, как указывалось, будет передан в специальный комитет, и недавнее заявление г-на Бегина усилили напряженность. Эти действия со стороны Израиля не только провокационные, но и полностью неприемлемые и недопустимые по всем статьям международного права.

42. Правительство Бангладеш рассматривает данное положение с большой озабоченностью. Проявляя полную солидарность с нашими арабскими и палестин-

скими братьями, а также со всеми, для кого Аль-Кудс аш-Шариф является священным, мы твердо считаем, что действия Израиля не только незаконные и самочинные, но и служат дальнейшим доказательством бесцеремонного пренебрежения, с которым израильские правители относятся к международному общественному мнению.

43. Священный город Аль-Кудс аш-Шариф имеет особое значение не только для всего исламского уммаха; его история тесно связана с историей человечества. Он охватывает духовный и интеллектуальный вклад трех великих монотеистических религий мира, представляющих огромное число людей. С незапамятных времен он является свидетелем постоянного оплота сосуществования, мира, любви и терпимости. Давайте стремиться к тому, чтобы положить конец ужасам и страданиям и надежно гарантировать доступность Священного города и его святынь для паломников со всего мира. Сионистское образование нужно заставить воздерживаться от дальнейшего грабежа и осквернения Святых мест и Палестины и тем самым содействовать установлению мира в регионе и международного мира.

44. В своем заявлении в ходе текущих прений [2233-е заседание] министр иностранных дел Пакистана справедливо коснулся вопроса об Аль-Кудс аш-Шарифе, вызывающем озабоченность исламских государств. Это — последнее из усилий исламского сообщества, направляемых на достижение справедливого мира на священной земле. Со времени Конференции в Рабате в 1969 году главы государств и правительств исламских государств, которые собрались для рассмотрения опасного положения, возникшего в результате осквернения мечети Аль-Акса, заявили, что статус Аль-Кудс аш-Шарифа должен быть восстановлен без дальнейшего промедления. На совещании в верхах в Лахоре в 1974 году Исламская конференция также недвусмысленно подчеркнула первостепенное значение немедленного ухода израильтян и прекращения израильской агрессии в Аль-Кудс аш-Шарифе в качестве неперемного условия достижения прочного мира на Ближнем Востоке и во всем мире. Будучи членом Комитета по Иерусалиму с момента его образования, Бангладеш неоднократно подтверждала, что ни при каких обстоятельствах исламский уммах и цивилизованный мир не могут согласиться с ползучей аннексией Аль-Кудс аш-Шарифа Израилем или с сохранением статус-кво.

45. Мы с удовлетворением отметили недавнее открытое заявление Европейского совета относительно Аль-Кудс аш-Шарифа, которое гласит:

"Страны ЕЭС признают исключительное значение, которое имеет вопрос об Иерусалиме для всех заинтересованных сторон. Страны ЕЭС подчеркивают, что они не признают никаких односторонних инициатив, направленных на изменение статуса Иерусалима, и что любое соглашение о статусе города должно гарантировать право свободного доступа для всех к его Святым местам" [S/14009, пункт 8].

46. Международное сообщество и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности неоднократно призвало Израиль отменить все меры, принятые им для изменения статуса Иерусалима, и воздерживаться от любых дальнейших действий, связанных с этим вопросом. В этой связи я хотел бы обратить внимание на резолюции Совета 242 (1967), 252 (1968), 272 (1969) и 298 (1971). Все эти резолюции недвусмысленно подтверждают принципы недопустимости приобретения территории силой и тем самым объявляют недействительными все действия, как административные, так и законодательные, предпринятые Израилем, с тем чтобы изменить статус Аль-Кудс аш-Шарифа. Совет Безопасности в единогласно принятой резолюции 465 (1980) вновь подтвердил эту позицию в отношении оккупированных арабских территорий, включая Иерусалим.

47. Именно в контексте постоянного нарушения резолюций Совета недавно завершившаяся Исламская конференция министров иностранных дел призвала Совет объявить не имеющими силу все акции, предпринятые Израилем. В случае если Израиль будет и впредь пренебрегать резолюциями Совета, необходимо приложить все усилия согласно соответствующим положениям Устава, чтобы заставить его выполнить эти резолюции.

48. Мировая цивилизация покоится на нескольких основных ценностях. Мы не должны забывать о нашем нестабильном мире, построенном на обломках первой мировой войны; о том, что мир был достигнут без элементов справедливости для всех заинтересованных сторон. Чтобы мир был прочным, его необходимо строить на справедливой основе и при честной игре. Мы не можем допустить того, чтобы Израиль упорствовал в своей политике оккупации и аннексии, которая представляет самую серьезную угрозу для международного мира и безопасности. Как совсем недавно заявил папа Иоанн Павел II, решение вопроса об Иерусалиме является ключом к справедливому урегулированию ближневосточной проблемы. Он также подчеркнул серьезность обстановки.

49. Мудрость, продемонстрированная лидерами на Ялтинской конференции, созванной в целях сохранения мира после второй мировой войны, и укрепляющая авторитет Устава Организации Объединенных Наций, его принципы и цели, не утрачена нами в этом Совете. Поэтому настало время для Совета проявить свойственную ему мудрость и оказать на Израиль моральное давление, с тем чтобы обеспечить безотлагательный вывод израильских оккупационных сил из Аль-Кудс аш-Шарифа, что даст возможность достичь прочного мира на Ближнем Востоке, который можно было бы считать стабильным не только для исламского мира, но и для всего мира.

50. В заключение я хочу процитировать то, что сказал в первый день прений представитель Израиля:

”Наше здесь обсуждение носит опасный характер. С самого его начала мы слышали на этом заседании

резкий голос ненависти, подстрекательства и фанатизма. Как представитель народа, который в течение веков являлся традиционной жертвой и мишенью этого неопишуемого явления, я считаю своим долгом предупредить против уступок здесь злу, которое принесло так много страданий не только в прошлом, но даже и в наши дни. Членам Совета не нужно напоминать о самых недавних проявлениях этого зла и о его последствиях для всех нас” [2233-е заседание, пункт 98].

В этой связи я хотел бы, с вашего позволения, вернуться к событиям более чем тысячелетней давности. Светлой памяти второй халиф Ислама Хазрат Омар, вступая на землю Аль-Кудс аш-Шарифа во главе победоносной мусульманской армии, был приглашен помолиться в Святые места. Он с уважением отклонил приглашение, объяснив, что, помолвившись в этих местах, он создаст дурной прецедент, поощрив тех, кто придет на эти места претендовать на эту святыню, как на свою собственную. Недавно принятое решение Исламской конференцией вынести данный вопрос на обсуждение Совета основывается на этом благородном примере, на духе справедливости и проявлении терпимости и направлено на поиски мирного решения этого взрывоопасного вопроса.

51. На стене здания Союза американской еврейской конгрегации, которое находится на углу 65-й улицы и 5-й авеню в восточной части Нью-Йорка, большими буквами высечены мудрые слова: ”Будь справедлив, милосерден и смиренно слушай всевышнего”. Я не буду вдаваться в значение этих замечательных слов, являющихся кодексом поведения человека, гарантией терпимости и вечного мира. Пусть эти призывы осуществляются на деле.

52. Богиня возмездия Немезида неизменно наказывала за несправедливость и нетерпимость. Не будем же ее гневить, пока у нас есть для этого время; пусть не покарает она сразу и виновных, и невиновных.

53. Г-н ФУТШЕР ПЕРЕЙРА (Португалия) (*говорит по-английски*): В ходе истории почти каждый город мира в то или иное время становился предметом противоречий между народами различного происхождения, вероисповедания или рас. Однако немного найдется городов, подобных Иерусалиму, которые в течение такого длительного времени вызывали бы столь сильные эмоции у большого числа народов. В течение многих веков люди приходили из отдаленных мест, чтобы сражаться и погибать за Святые места этого города. Они не стремились к обогащению и к расширению территории, которая обеспечила бы их народам жизнь и выживание, они не боролись за сохранение земель своих предков. Они сражались за свои религиозные убеждения, за сохранение моральных основ своей веры и были готовы за свои верования пожертвовать своей жизнью на земле во имя непреходящих ценностей. Таков результат влияния символической силы Святых мест в городе Иерусалиме на всех: и на евреев, и на христиан, и на мусульман.

54. Этот уникальный духовный аспект Иерусалима никогда не должен игнорироваться теми, кто осуществляет контроль и управление в этом городе. Те, кто предпочтет не обращать на него внимание, только вызовет новые страсти, что приведет к еще большему насилию и нетерпимости. Поэтому мы не можем не выразить наше полное несогласие с законодательными мерами, недавно принятыми кнессетом по изменению в одностороннем порядке характера и статуса города Иерусалима.

55. Мы также не можем не выразить разочарования в связи с тем, что израильские власти, очевидно, не последовали тем мудрым призывам к терпению и примирению, которые мы недавно слышали в этом же здании в связи с вопросом об Иерусалиме из уст Его Святейшества папы Иоанна Павла II.

56. По мнению правительства Португалии, любая попытка израильских властей в одностороннем порядке определить статус Иерусалима будет незаконной по международному праву и будет совершена вопреки духу терпимости, который должен господствовать во взаимоотношениях между тремя направлениями религии, священным местом которых является Иерусалим. Аналогичным образом любая попытка установить контроль над этим городом при помощи силы, вопреки желанию трех религиозных общин, живущих среди святынь и почитающих их, будет носить лишь иллюзорный характер и породит новое насилие, которое рано или поздно обратится против тех, кто положил начало этому процессу.

57. Мирное и адекватное решение вопроса об Иерусалиме может быть, таким образом, найдено при учете и признании исторического и религиозного плюрализма этого города, поскольку Иерусалим является святыней не только для тех, кто в нем живет, но и почти для 1,5 млрд. человек, которые исповедуют три монотеистические религии. Уважение религиозного характера города предполагает поиски особого статуса, который в рамках международных гарантий уравнивал бы права трех религий, обеспечил бы свободный доступ ко всем местам почитания и содействовал бы их духовным и культурным поискам. Такое решение должно быть найдено с учетом трех существующих религий, и поэтому Израилю следует воздерживаться от создания любых ситуаций, которые бы мешали решению путем переговоров.

58. С другой стороны, Израиль должен выполнять соответствующие положения международного права, а именно Женевскую конвенцию 1949 года³ относительно его административной власти над гражданским населением Восточного Иерусалима. Политическое будущее этой части города не может определяться израильскими оккупационными властями. Как и в вопросе о других арабских территориях, оккупированных Израилем с 1967 года, будущее Восточного Иерусалима может быть определено лишь на основе переговоров и уважения права палестинского народа на самоопределение. По этой причине любые попытки помешать достижению такого результата, создав в

Иерусалиме необратимую ситуацию, лишь поставят под угрозу достижение прочного и справедливого мира во всем регионе Ближнего Востока.

59. Поэтому мы надеемся, что здравый смысл восторжествует и законодательные меры, которые разрабатываются в кнессете, не приведут к достойным сожаления результатам. В этой связи мы должны коснуться недавнего заявления израильского правительства о том, что канцелярия премьер-министра и место заседаний израильского правительства в ближайшее время будут переведены в Восточный Иерусалим. Я должен с сожалением подчеркнуть, что, по мнению нашей делегации, такое решение, в случае его осуществления, будет бессмысленной провокацией не только по отношению к арабскому миру и народу Восточного Иерусалима, но и ко всему международному сообществу.

60. Тем не менее мы не должны реагировать на такие провокации. Цель Совета — обеспечение международного мира и безопасности. Поэтому нам не следует обращать внимание на эмоции тех, кто является стороной в споре, который мы призваны урегулировать. Это лишь приведет к тому, что мы займем жесткую позицию, что помешает нам начать процесс переговоров, которые дадут возможность найти приемлемое для всех решение. Такое решение будет достигнуто лишь тогда, когда мы сможем понять и осознать законные устремления и тревогу всех сторон, когда терпеливо, без предвзятого мнения мы попытаемся помочь им устранить противоречия, преодолеть отсутствие взаимного доверия и враждебность.

61. Как мы заявили почти год назад, когда представляли доклад Комиссии Совета Безопасности, учрежденной в соответствии с резолюцией 446 (1979), делегация Португалии глубоко убеждена в том, что, лишь следуя таким курсом, будет возможно

”превратить Священный город Иерусалим в уникальное место встречи и мира, место для всех тех, кого объединяет решимость придать ему статус, который будет гарантировать и вдохновлять на плодотворный и братский диалог между людьми, народами и религиями” [2156-е заседание, пункт 20].

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Бахрейна. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

63. Г-н ас-САФФАР (Бахрейн) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени своей делегации хочу поблагодарить вас и других членов Совета за предоставленную возможность принять участие в обсуждении вопроса об Иерусалиме. Мы удовлетворены тем, что вы осуществляете работу в качестве Председателя на заседании Совета, связанную с весьма сложным вопросом. Мы убеждены в том, что под вашим умелым руководством работа Совета будет плодотворной.

64. В сентябре 1971 года, почти девять лет назад, Совет собирался в последний раз для рассмотрения упорно принимаемых мер израильскими властями, связанных с изменением статуса и характера Священного города Иерусалим. Сегодня Совет проводит заседание, чтобы обсудить последние агрессивные действия Израиля — аннексию Иерусалима. Принятие нового закона о переводе канцелярии премьер-министра, а также места заседаний правительства является одним из наиболее провокационных планов, направленных на иудаизацию Священного города. Разработанный план является вызовом не только мусульманскому миру, но и христианам. Нанесение ущерба Священному городу и изменение его уникального характера вызвали подлинное возмущение всего мусульманского мира.

65. Сегодня мы сталкиваемся с очень опасной и тревожной ситуацией. Израиль заявляет о том, что собирается аннексировать Священный город Иерусалим и бросает, таким образом, вызов воле международного сообщества, игнорируя резолюции Организации Объединенных Наций и принципы международного права. На практике Израиль всегда занимал негативную позицию в отношении решений Организации Объединенных Наций, касающихся Иерусалима, и остальных оккупированных арабских территорий.

66. План, о котором было недавно объявлено, не является новостью для Совета. Уже с 1967 года Израиль заявлял, что Иерусалим освобожден от арабского захвата и никогда не будет разделен. Реакция мирового сообщества на это заявление была отражена в нескольких резолюциях, принятых Советом. Совет потребовал, чтобы правительство Израиля, как оккупирующей державы, воздерживалось от принятия любых мер, которые привели бы к изменению правового статуса и географического характера или демографического состава арабских территорий, оккупированных с 1967 года, включая Священный город Иерусалим. То, что Организация Объединенных Наций выступает против плана Израиля, основывается на признанных всем международным сообществом принципах международного права, а именно недопустимости приобретения территории с применением силы.

67. Сионистское правительство часто ссылается на религиозную и духовную связь еврейского народа с Иерусалимом. Означает ли это, что другие религии — ислам и христианство, — не привержены своим Святым местам? Можно ли этим узаконить израильскую оккупацию, аннексию и агрессию?

68. Если евреев связывают с Иерусалимом исторические узы, то с этим Священным городом есть исторические и религиозные связи у других народов. Иерусалим является частью их веры. Иерусалим всегда в сердцах мусульман всего мира. Арабы сохраняли исторический, культурный и правовой статус Иерусалима в течение многих столетий. Иерусалим был доступен для всех религий, включая иудаизм. Сегодня же Иерусалим доступен только для евреев.

69. Создание поселений на оккупированных арабских территориях всегда было стратегической и политической целью израильского правительства — сначала лейбористского правительства до 1977 года, а затем правительства Менахема Бегина, который дал обязательство сделать все возможное для осуществления иудаизации арабских территорий, оккупированных с 1967 года.

70. Аннексия и изменение правового статуса, географического характера и демографического состава города Иерусалима оккупирующей державой являются неопровержимым доказательством того, что Израиль осуществляет экспансионистскую политику в отношении оккупированных арабских территорий. В результате этой политики израильские власти прибегли к разрушению домов и исторических памятников, имеющих большую культурную ценность для арабов. Они также конфисковали частную собственность, принадлежащую арабам, и изгнали арабское население с его земель. В некоторых случаях уничтожались целые кварталы, например Харат аль-Магариб, который был превращен в стоянку для автомашин.

71. Экспансионистская политика Израиля на арабских территориях также приводила к актам насилия против палестинского населения, последним из которых было преступление, совершенное против палестинских мэров.

72. Ненависть сионистов к арабам и их презрение к мусульманской культуре и наследию являлись основой политики Израиля со времен его возникновения. Фанатизм не прощается. Некоторые из моих коллег, выступавших в данных прениях, предупреждали о том, что намерения и агрессивная политика израильских властей в оккупированном Иерусалиме приведет к негативным последствиям во всем исламском мире, поскольку мусульмане никогда не смогут примириться с этим серьезным и опасным положением.

73. Как я уже заявил ранее, аннексия Иерусалима не была тайной. Заявление об объединении Иерусалима правительство Менахема Бегина считает необратимым. В соответствии с имеющейся у нас информацией даже в Кэмп-Дэвиде израильская сторона отказывалась обсуждать статус Иерусалима. Американцам не удалось убедить израильскую делегацию включить вопрос об Иерусалиме в повестку дня совещания в Кэмп-Дэвиде, и по этой причине, а также по многим другим причинам соглашения в Кэмп-Дэвиде были отвергнуты арабскими народами.

74. В соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и принципами международного права Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея приняли целый ряд резолюций, осуждающих незаконные акции Израиля в Иерусалиме, первыми из которых были резолюции Генеральной Ассамблеи 2253 (ES-V) и 2254 (ES-V) и последней из этих резолюций была резолюция Совета 298 (1971). Эти резолюции были приняты подавляющим большинством, в том числе Соединенными Штатами, кото-

рые всегда считали аннексию Иерусалима незаконной.

75. Совет Безопасности должен взять на себя ответственность за осуществление резолюции 298 (1971) и принять все необходимые меры, чтобы обеспечить сохранение статуса Иерусалима. Он должен призвать Израиль выполнить требования международного сообщества и отказаться от планов в отношении Священного города и отменить все незаконные меры во всех частях оккупированных арабских территорий.

76. Совету также настоятельно необходимо призвать все государства-члены отказаться от сотрудничества с израильскими властями в осуществлении их экспансионистских намерений в Священном городе Иерусалим и призвать те государства-члены, которые поддерживают меры, направленные на превращение Иерусалима в столицу Израиля, пересмотреть свою позицию.

77. Если Израиль будет упорствовать в своих намерениях изменить демографический и культурный характер Священного города, международное сообщество может ожидать трагических и серьезных последствий.

78. Фактически с момента возникновения государства Израиль его целью были захват и оккупация всей Палестины, которую они считали землей обетованной. Поэтому Израиль стремится получить землю без народа, и в то же самое время он утверждает о своей заинтересованности в мире в Палестине и в мирном сосуществовании со своими соседями. Мир не может быть основан на продолжающемся насилии и ненависти к безоружным людям, живущим в качестве пленников на своей собственной родине.

79. Мы считаем, что мир может быть основан только на справедливости, которая заключается в признании прав палестинского народа на самоопределение. Это определяющий элемент обеспечения прочного мира на Ближнем Востоке. До тех пор пока Израиль, его союзники и сторонники будут отказывать палестинскому народу в его неотъемлемых правах, положение будет оставаться взрывоопасным. Последние действия Израиля в отношении Иерусалима усугубляют и без того напряженную обстановку на оккупированных территориях, и нельзя исключать возможность противостояния со стороны мусульманского мира.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Судана. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

81. Г-н АБДАЛЛА (Судан) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить искреннюю признательность и удовлетворение от имени нашей делегации в связи с тем, что вы, г-н Председатель, руководите работой Совета в текущем месяце. Рассматриваемые вопросы имеют серьезное значение для международного мира

и безопасности, и в их число входит обсуждаемый вопрос об Иерусалиме. Мы уверены, что под вашим мудрым руководством Совет успешно выполнит свою задачу.

82. Я хотел бы также воспользоваться такой возможностью, чтобы выразить вам и через вас другим членам Совета признательность делегации моей страны за предоставленную возможность принять участие в обсуждении этого важного для нашего правительства и народа вопроса. Наше участие в прениях по этому важному вопросу является следствием многих важных соображений.

83. Судан, как в основном мусульманскую страну со значительным числом христиан почти всех вероисповеданий, всегда волновала судьба Иерусалима, святыни Аль-Кудс аш-Шарифа, окрестности которого господь благословил в своих писаниях.

84. В течение столетий палестинские арабы справедливо оберегали Святые места для всех верующих — будь то мусульмане, христиане или евреи. В 1948 году Иерусалим был захвачен сионистами, которые применяли неслыханные жестокие и варварские средства для изгнания мусульман и христиан. Сионисты захватили большую часть Священного города. Не довольствуясь, как видно, захваченным в 1948 году силой и неприкрытой агрессией, сионисты снова приступили к завоеваниям и экспансии. В июне 1967 года они завершили захват всего Священного города и провозгласили его своей столицей. В этой связи было бы целесообразно напомнить слова уважаемого представителя Организации освобождения Палестины, когда он выступал в Совете три дня назад [2233-е заседание]. Он заявил, что история Палестины в течение веков отчетливо определяет различие между паломниками, которые приходили молиться, и завоевателями, которые приходили с целью узурпации.

85. Совет Безопасности проводит заседание по просьбе 39 государств-членов Организации Исламская конференция, которая представляет примерно одну треть человечества, чтобы рассмотреть серьезное и весьма опасное положение, являющееся следствием мер Израиля по укреплению незаконной аннексии Священного города Иерусалима. Совет сейчас судит одного из членов Организации Объединенных Наций, обвиняемого в преднамеренной агрессии и полном неуважении к многочисленным резолюциям, принятым Генеральной Ассамблеей и самим Советом в отношении статуса Священного города Иерусалим.

86. Кроме того, последние меры, принятые Израилем, являются грубым нарушением Женевских конвенций и норм международного права, касающихся военной оккупации, норм, в соответствии с которыми Израиль, как и другие государства, имеет определенные обязательства и обязанности. В этой связи, вероятно, целесообразно упомянуть о важности заключений Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа в его недавней публикации "Статус Иерусалима":

”Отказ Израиля осуществить эти резолюции, в соответствии с которыми его действия и законодательные меры, принятые в Иерусалиме, являются недействительными, никоим образом не лишает резолюции их силы”.

87. Мы не занимаемся вопросами политической конъюнктуры. Здесь речь идет об Уставе и практике Организации Объединенных Наций, члены которой взяли на себя обязательство бороться против всех форм агрессии и других нарушений мира. Следует привести хорошо известный принцип права, гласящий, что незаконные действия не могут привести к законному результату и приобретению прав.

88. Уже давно Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций окончательно урегулировал этот вопрос, когда заявил:

”Организация Объединенных Наций не может согласиться с изменением юридического статуса вследствие военных действий, противоречащих положениям Устава; Организация поэтому должна стремиться к тому, чтобы юридический статус, существовавший до таких военных действий, был восстановлен путем вывода войск или путем отказа от прав, распространяющихся на территории, захваченные в результате военных действий”.

89. Основным направлением принципов Устава и практики Организации Объединенных Наций является то, что Иерусалим, оккупируемый сионистским образованием, не является столицей Израиля и не должен быть таковой. Более того, последние действия Израиля — еще одно недвусмысленное доказательство агрессивного характера действий сионизма и его экспансионистских намерений. Подобная наглая политика агрессии и экспансии направлена на коренное изменение географического, демографического и исторического характера и статуса не только Священного города Иерусалим, но и оккупированных арабских территорий в целом.

90. Чтобы помешать уничтожению этих характерных черт, Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея неоднократно недвусмысленно подтверждали основные принципы Устава и объявляли меры и действия Израиля, как законодательные, так и административные, недействительными. В этих резолюциях, самая последняя из которых — 465 (1980), принятая Советом лишь три месяца назад, осуждался и обвинялся Израиль. Международное сообщество осуждало Израиль и на других форумах.

91. Мучения и страдания палестинского народа, находящегося под гнетом сионистской оккупации, вызывают сейчас серьезную озабоченность всего мирового сообщества. Делегация Судана глубоко убеждена в том, что действия Израиля на оккупированных арабских землях, включая Иерусалим, и в частности систематическое и неустанное создание Израилем новых поселений, не только ставят под угрозу характер и статус Иерусалима и всех оккупированных арабских

территорий, но и угрожают любым попыткам, направленным на обеспечение мирного, справедливого и прочного урегулирования всего ближневосточного вопроса.

92. Это мнение сейчас, конечно, разделяет большинство государств-членов и широкие круги общественности. Еще 28 июля 1975 года в газете ”Вашингтон пост” сообщалось:

«Когда уже создано более 50 поселений и на оккупированных территориях ускоряется процесс колонизации, многим израильтянам не просто понять противоречие между высказываниями правительства и его мерами, направленными на обеспечение политического урегулирования с арабами. Лорд Карадон, посетивший Израиль в прошлом месяце для изучения возможностей такого урегулирования, назвал эти 50 поселений ”50 вежами на пути к уничтожению”».

Далее в газете сообщалось:

”Это также 50 классических примеров того, как создавалось государство Израиль; но, если вопрос заключается в сохранении самого государства, израильтянам придется рано или поздно отказаться от этих аванпостов за пределами своих границ, даже если это означает, что надо будет повернуть вспять ход истории сионизма”.

93. Арабский Иерусалим сейчас окружен жилыми районами с многоэтажными домами, которые воздвигнуты для того, чтобы создать барьер между тысячами палестинцев, живущими в этом секторе Священного города и на остальных территориях на Западном берегу. Неприкрытой целью подобной политики экспансии и аннексии, осуществляемой Израилем, является превращение арабского Иерусалима в гетто. Таким образом разрывается связь между Западным берегом и Иорданией в осуществление последнего зловещего плана окончательного изгнания оставшихся арабов и превращения Священного города великих религий в столицу сионистского образования.

94. Международное сообщество осознает сейчас масштабы и характер палестинской трагедии и требует, чтобы этому был положен конец, до того как в мире начнется опасная конфронтация.

95. В этой связи правительство моей страны, и в частности президент Нимейри, которое поддерживало тесные контакты с Ватиканом по вопросу об Иерусалиме, с удовлетворением отмечает недавнее заявление Его Святейшества папы Иоанна Павла II, который подтвердил, что решение вопроса об Иерусалиме существенно важно для обеспечения справедливого мира в Палестине. Само собой разумеется, что до тех пор, пока палестинская проблема не урегулирована, регион Ближнего Востока будет оставаться очагом напряженности.

96. В этой связи наше правительство придерживается последовательной позиции: палестинский вопрос лежит

в самой основе ближневосточного конфликта, и при любом урегулировании вопроса этот аспект должен обязательно приниматься во внимание. Народ Палестины должен осуществить свои законные и неотъемлемые права на создание независимого государства на своей собственной земле. Организация освобождения Палестины должна быть признана единственным законным представителем палестинского народа.

97. В заключение я хотел бы выразить убежденность делегации моей страны в том, что Совет Безопасности сегодня, более чем когда бы то ни было, призван выполнить обязанности, возложенные на него народами Объединенных Наций. Эти обязанности были красноречиво определены министром иностранных дел Пакистана г-ном Ага Шахи в заявлении, с которым он выступил в Совете 24 июня [там же]. Делегация Судана в полной мере поддерживает дух и букву его призыва, а также призывы других представителей принять необходимые меры и предпринять действия. При этом мы убеждены, что положение на Ближнем Востоке в целом и на оккупированных палестинских и арабских землях в частности является чрезвычайно опасным и не оставляет нам времени и возможностей для бездействия. Рассматриваемый Советом вопрос связан с одним из фундаментальных принципов, за которые выступает Организация Объединенных Наций. В уважении и осуществлении таких принципов компромиссов быть не должно.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор—представитель Сомали. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

99. Г-н А.М. АДАН (Сомали) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я благодарю вас и других членов Совета за удовлетворение моей просьбы участвовать в обсуждении вопроса о нарушении Израилем статуса Священного города Иерусалим. Поэтому позвольте мне прежде всего поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Мы выражаем нашу общую признательность вашему мудрому руководству работой Совета, а также вашей приверженности делу мира.

100. Выступая в Совете, делегации Сомали нечего добавить ко всему тому, что так красноречиво было изложено министром иностранных дел Пакистана в качестве Председателя Исламской конференции министров иностранных дел [там же], а также другими выступавшими до меня ораторами. Они раскрыли проблеме Священного города Иерусалим. Они выдвинули убедительные факты, опровергающие притязания Израиля на Иерусалим как на свою историческую столицу, не оставив сомнений в том, что этот город не был основан евреями в библейские времена, как это часто неверно утверждается, а также что присутствие израильтян в Иерусалиме никогда не было постоянным или даже продолжительным. Историческим фактом является то, что Иерусалим был основан ханаанеями, праотцами палестинцев, присутствие которых в городе было постоянным во все время существования города

в течение 38 веков, и город был в руках арабов и мусульман более 12 столетий в противовес пяти столетиям еврейской оккупации. Предыдущие ораторы также в достаточной мере коснулись ложного юридического притязания Израиля на Иерусалим как на свою столицу, считающего себя преемником еврейского царства, распавшегося 25 веков назад, с жителями которого сегодняшние евреи не имеют никаких исторических или расовых связей.

101. Предыдущие ораторы также говорили о трагедии, постигшей Священный город Иерусалим и его арабское население со времени оккупации и аннексии его новых и старых районов Израилем в 1948 и в 1967 годах. Его статус как *corpus separatum*, установленный согласно резолюции 181 (II) от 1947 года, был объявлен вне закона Израилем как оккупирующей державой; были совершены также многочисленные незаконные и жестокие действия против палестинского народа. Этот народ неоднократно и постоянно лишался прав, его дома грабили и конфисковывали, его лидеры подвергались физическим нападениям, его исторические места, включая квартал Магараб в Старом городе, уничтожались, чтобы расчистить место для таких пустыков, как стоянка автомобилей; его религиозные права постоянно ущемлялись, Святые места осквернялись, и наконец, что не менее важно, старый арабский характер города постепенно изменялся, палестинскому народу было отказано в осуществлении суверенитета над Иерусалимом.

102. Многого мы услышали в Совете за последние несколько дней от ораторов, более выдающихся, квалифицированных и компетентных, чем я, в исторических и правовых вопросах относительно Иерусалима, а также в знании тех трагических обстоятельств, которые стали участью палестинских жителей этого города, начиная с бесславной декларации Бальфура 1917 года, незаконного раздела Палестины Организацией Объединенных Наций в 1947 году и кончая незаконной оккупацией Священного города последователями сионизма, чье единственное гритязание на этот город заключается в несостоятельном утверждении о том, что 25 столетий назад в Священном городе Иерусалим существовало еврейское царство.

103. Я выступаю с заявлением не потому, что было приведено мало исторических фактов, касающихся Иерусалима, и не из-за недостатка убежденности у предыдущих ораторов. Я не обладаю ни знаниями, ни опытом для того, чтобы осветить обсуждаемый нами трагический вопрос более убедительно, чем это уже сделано. Я выступаю как представитель исламской страны, для которой Иерусалим является священным, и считаю необходимым присоединиться к своим братьям по исламу, которые уже выразили свое глубокое негодование и волнение, вызванное недавними действиями Израиля по увековечению своей незаконной аннексии Аль-Кудс аш-Шарифа и превращению его в свою столицу путем внесения проекта основного закона на этот счет в кнессет. Но как будто и этого было недостаточно, чтобы убедить мир в бесчестности таких намерений; премьер-министр Менахем Бегин опередил

даже процесс законодательства, сообщив о переезде своей канцелярии в Старый город, бросая этим вызов международному сообществу и мусульманскому миру, а также Совету, который сейчас занимается этой проблемой.

104. В этих условиях можно действительно задаться вопросом о том, целесообразно ли вообще Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее продолжать принимать бесконечные резолюции, осуждающие Израиль и призывающие его воздерживаться от его незаконной деятельности, заведомо зная, что это бесполезное занятие. Я говорю это не ради риторики, потому что ясно, что каждая принятая резолюция дает Израилю еще один повод предпринять еще один шаг в направлении консолидации своего незаконного захвата Иерусалима в частности и Палестины в целом, грубо попирая неотъемлемые права палестинского народа. Разве не настало время приступить к поискам более эффективных мер, чтобы убедить Израиль прислушаться к протестам мирового сообщества?

105. Следует сожалеть о том, что Совет не может принимать против Израиля эффективных мер, пока Израиль пользуется безоговорочной поддержкой одной из сверхдержав, а другая сверхдержава лишь на словах выступает за осуществление законных прав палестинского народа.

106. Проблема Палестины в основном является колониальной проблемой, и, как таковая, она не отличается от колониальной ситуации, существующей в Южной Африке и в Намибии. В Палестине, как в Намибии и Южной Африке, коренное население содержится в рабстве, в то время как иностранные узурпаторы оправдывают свое господство принципом самоопределения, превращая таким образом в насмешку священный принцип, воплощенный в Уставе Организации Объединенных Наций. Но мир на Ближнем Востоке невозможен без полного осуществления прав палестинского народа — как недавно справедливо признали страны Западной Европы, — точно так же, как достижение мира в южной части Африки невозможно без полного осуществления прав африканских народов Намибии и Азании. Более того, мир и стабильность по-прежнему будут недостижимы для человечества до тех пор, пока империализм и колониализм любой разновидности и масти будут существовать на нашей планете.

107. Несмотря на все, рост борьбы угнетенных народов против колониального и расистского господства является весьма очевидным. Не далее как в апреле Зимбабве получила независимость от расистского режима меньшинства и уже присоединилась к сообществу свободных наций, хотя не так давно Ян Смит не мог предвидеть этого даже через тысячу лет. Ход истории направлен против сил империализма, колониализма, гегемонизма и угнетения и в интересах справедливости и свободы.

108. Поэтому правительство Израиля поступит правильно, если присоединит свой народ — который доб-

роволюно выбрал себе родину в центре арабской нации — к ходу истории. Следует помнить, что даже 500-летняя оккупация евреями Иерусалима в древние времена не лишила неотъемлемых прав народ Палестины и что, несмотря на нынешние попытки Израиля свести на нет эти права, палестинский народ в конце концов одержит победу.

109. Наконец, Совет Безопасности как орган Организации Объединенных Наций, ответственный за мир и международную безопасность, не может уйти от принятия таких мер, включая, в случае необходимости, санкции в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, которые положили бы конец израильской оккупации и аннексии арабских территорий, включая Священный город Иерусалим. Любая резолюция, положения которой не будут содержать таких эффективных мер, ничего не добавит к многочисленным резолюциям, принятым более чем за 30 лет Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Поэтому Совет должен действовать сообразно с опасными событиями, которые разворачиваются у нас на глазах, чтобы предупредить еще одну трагическую войну на Ближнем Востоке с серьезными последствиями для международного мира и безопасности.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Объединенных Арабских Эмиратов. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

111. Г-н ХУМАЙДАН (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить мою признательность членам Совета за предоставленную мне возможность принять участие в рассмотрении положения в Иерусалиме, который имеет большое значение для правительства и народа моей страны.

112. Позвольте также выразить вам, г-н Председатель, искренние поздравления по случаю вашего вступления на пост Председателя Совета в этом месяце. Я хотел бы также выразить свое восхищение опытом, компетентностью и беспристрастностью, с которыми вы осуществляли работу Совета.

113. Совет созван в соответствии с решением, принятым одиннадцатой Исламской конференцией министров иностранных дел, проходившей в Исламабаде в мае 1980 года. Цель заседания состоит в том, чтобы проанализировать опасную обстановку, сложившуюся в результате последнего израильского законопроекта, предусматривающего аннексию и провозглашение Иерусалима столицей Израиля. Мусульманские страны ожидают от Совета Безопасности решения об аннулировании и объявлении недействительным израильского закона, а в связи с упорством Израиля в проведении незаконной политики — введения санкций против него в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций. Объединенные Арабские Эмираты, будучи членом Исламской конференции, участвовали в принятии данного решения и полностью его поддерживают.

114. Совет Безопасности полностью осознает тот факт, что решения Исламской конференции не ограничивались только одним вопросом, а именно созывом Совета. Конференция рассмотрела и другие вопросы, касающиеся отношений мусульманских государств — членов Организации Исламская конференция с другими странами, которые поддерживают Израиль в его зловещих замыслах аннексии Иерусалима или поощряют Израиль в его колониальной и агрессивной политике против палестинского народа. Мы в Объединенных Арабских Эмиратах полностью поддерживаем заключения Конференции и считаем их неделимыми.

115. При рассмотрении вопроса об Иерусалиме не следует упускать из виду некоторые наиболее важные факты и факторы, которые лежат в основе характера и статуса Иерусалима. Правительство моей страны придает им большое значение. Наша политика в отношении проблемы Иерусалима исходит из них и руководствуется ими.

116. Первый из них — тот факт, что Иерусалим является столицей Палестины, центром всех устремлений и чаяний палестинцев и центральным вопросом в осуществлении палестинским народом своих неотъемлемых прав. Палестина без Иерусалима — это все равно что тело без души или сердца.

117. Второй факт состоит в том, что Иерусалим — это арабский город, точно так же как Палестина является арабской страной, составной частью арабской нации. Он сохранял свой арабский характер на протяжении всего своего существования. Притязание Израиля на иудаизацию данного города является бесцеремонным и не может быть подкреплено историей. Мы не представляем себе арабскую нацию без Палестины, точно так же как мы не можем представить Палестину без Иерусалима — сердца и души этой страны.

118. Третий факт заключается в большой религиозной и духовной привязанности мусульман к Иерусалиму. Ни один мусульманин никогда не смирится с изменением исторического и религиозного характера этого города. Мусульмане всегда считали Иерусалим символом веры для всех, кто его почитает. Вера мусульман и почитание Иерусалима двумя другими религиями возлагают на них исключительную ответственность сохранения священного характера Иерусалима для всех религий.

119. Четвертый факт состоит в универсальном духовном наследии и значении Иерусалима для всех религий. Его статус не может и не должен быть изменен Израилем. Декларация, принятая в Венеции главами государств и правительств Европейского сообщества, вновь подтверждает универсальный консенсус в отношении того, что никакие односторонние инициативы, направленные на изменение статуса Иерусалима, не будут приняты.

120. Пятый факт состоит в том, что международное сообщество отвергает израильскую политику и практику, затрагивающие характер и статус Иерусалима.

Это нашло свое отражение в многочисленных решениях, принятых различными органами Организации Объединенных Наций, правительственными региональными организациями, неправительственными организациями, как региональными, так и международными, религиозными организациями и политическими партиями.

121. Учитывая международный консенсус в отношении сохранения исторического и религиозного характера и статуса Иерусалима, а также то пренебрежение, с которым Израиль относится к этому консенсусу, Совет Безопасности должен принять самые эффективные меры, направленные на предотвращение зловещих замыслов Израиля в отношении Иерусалима. Одни лишь заявления об обеспокоенности, даже если они сопровождаются такими словами, как "глубокая" и "серьезная", не приведут к существенным результатам. Поэтому мы призываем Совет принять против Израиля меры в соответствии с главой VII Устава. Тот, кто будет препятствовать таким действиям Совета, понесет самую серьезную ответственность перед историей и совестью человечества.

122. В пункте 4 решения, принятого Исламской конференцией министров иностранных дел, Конференция постановила:

"подтвердить обязательство всех исламских государств порвать все отношения с любым государством, которое поддерживает решение израильского врага об аннексии Аль-Кудс аш-Шарифа или считает его столицей Израиля, соглашается с этим, способствует осуществлению этого положения или переводит свое посольство в Аль-Кудс"².

Правительство моей страны будет руководствоваться в своих отношениях и связях с любым государством мира именно этими правилами и принципами.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Ливана. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

124. Г-н ТЮЭЙНИ (Ливан) (*говорит по-английски*): Прения по вопросу о Священном городе, независимо от конкретных аспектов, всегда являются обсуждением чрезвычайной важности. Их результаты — что бы ни привело к ним: речи, проекты, резолюции — неизбежно приобретут уникальные исторические аспекты. Поэтому основные критерии, которые многие из нас разделяют, заключаются в том, — и это следует помнить — что вопрос об Иерусалиме не может рассматриваться лишь чисто с гуманитарной точки зрения; он не может и не должен рассматриваться как яблоко раздора между странами и политическими курсами, и его будущее не может определяться условиями территориального и стратегического характера независимо от их важности.

125. Мы слышали, что Иерусалим называли "вечной столицей Израиля" и что на то есть веление свыше. Этот "божий град" действительно является вечной

столицей, но она принадлежит всем, а не кому-то одному: универсальная столица, ставшая таковой не в результате завоеваний, а на основе религии. И если Иерусалим стоит того, чтобы из-за него велись войны, не заслуживает ли он также, как ни одна другая столица, божьего мира среди народов всех верований?

126. Где еще, в каком городе прошлого или настоящего может человек, какую бы религию он ни исповедовал и к какой бы национальности он ни принадлежал, столь приблизиться к богу? Мы думаем, именно это соображение побудило Его Святейшество папу Иоанна Павла II вновь поднять вопрос об Иерусалиме в прошлую субботу во время визита президента Картера в Рим, в форме, которая явно предназначалась для того, чтобы значение сказанного услышали и поняли в обстановке озабоченности международного сообщества событиями, затрагивающими характер и судьбу Священного города. Вряд ли случайно была использована именно эта встреча. Возможно, это было рассчитано на то, чтобы подчеркнуть особую роль Соединенных Штатов в установлении мира на Ближнем Востоке и особую ответственность президента Соединенных Штатов Америки в вопросе об Иерусалиме.

127. То, что Его Святейшество, которому мы бесконечно благодарны, говоря об Иерусалиме, упомянул и о Ливане, тот факт, что он подчеркнул необходимость восстановления мира в нашей стране одновременно с поисками решения палестинского вопроса в целом, является не менее значительным и, я бы сказал, не менее логичным. Эти вопросы действительно органически, а также в историческом плане связаны с Иерусалимом, занимающим центральное место в проблеме, и этого нельзя забывать и отрицать. Проблемой Священного города так захвачены и ливанцы, и палестинцы, что ни те, ни другие не представляют решения своих национальных вопросов, если мир позволит отделить их будущее от судьбы Иерусалима.

128. Ни одна страна больше, чем Ливан, не может претендовать на понимание и надеяться на то, что сегодня ей удастся довести до мира истинное значение Иерусалима. Ибо мы из-за трагедии, выпавшей на нашу долю, являемся свидетелями свершения Книги откровений; мы верим, что содержание этой книги нашло свое историческое выражение в Иерусалиме. Будучи арабами-христианами, мы являемся и всегда будем оставаться свидетелями событий 2000-летней давности, когда в нашей истории чудесным образом сосуществовали события божественные и земные. Сделав выбор и признав Иисуса из Назарета мессией, мы не можем теперь отказаться от божьего города и слепо последовать за новым Вараввой.

129. Указав на это, позвольте мне сейчас подчеркнуть, что заседание Совета проводится в связи с весьма конкретным требованием. Для всех нас крайне важно, чтобы в ходе этих прений постоянно уделялось внимание главному вопросу, чтобы Организации Объединенных Наций не помешали, как это часто бывало в прошлом, осуществить свою весьма конкретную обязанность: не допустить, чтобы Израиль, как оккупирую-

щая держава, в одностороннем порядке, незаконно изменил исторический, культурный, демографический и географический характер Иерусалима. И пусть никто здесь не говорит о том, что свобода вероисповедания уже гарантирована или будет гарантирована. Мы не рассматриваем и никогда не сможем рассматривать Иерусалим как каменный замок. Он был и останется действующей конгрегацией верующих; он всегда физически и духовно будет связан с людьми, представляя перед богом и историей непрерывную связь со святой землей одного поколения за другим до скончания веков.

130. Возможно, многие из нас в Организации Объединенных Наций и в данном Совете ожидали, что прения будут проведены в другом аспекте, что в ходе их, на таком глобальном уровне, в духе доброжелательности и во имя интересов мира на Земле будет обсуждаться вопрос об окончательном статусе Иерусалима. Но условия прений заключались в том, чтобы мы направили свои усилия на предотвращение неоправданного перед лицом неминуемой опасности. Поэтому действия Совета должны рассматриваться как сдерживающее начало.

131. И все же следует надеяться, что даже ограниченные действия в отношении вопроса огромной важности могут превратиться в реальное начало мирного процесса, во время которого будет осознана истинная миссия Иерусалима. Не говорил ли с гордостью представитель Палестины, взывая к миру, о нашем наследии, сохраненном нашими предками, которое свело воедино в духе терпимости и единения культуры иудаизма, христианства и ислама?

132. Давайте поставим все точки над "i": нельзя допустить, чтобы Священный город превратился в гетто. Навязчивые идеи безопасности не могут найти реального воплощения в единственном городе мира, который ни одна война не должна подвергать опасности или приносить в жертву. Иерусалим никогда не станет Массадой.

133. В подлинном духе Иерусалима давайте разрушим стены ненависти, страха и подозрения, ибо в Иерусалиме следует лелеять идеи радости и милосердия, а не семена раздора, цинизма и террора, единственным результатом которых будут дальнейшие страдания и слезы.

134. Пусть же Совет заложит, пользуясь своей бесспорной властью, основы веры в то, что Организация Объединенных Наций действительно может восстановить права людей и законы государств именно в том городе, где господь призвал разрушить границы между всеми народами.

Заседание закрывается в 18 час.

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Пленарные заседания, 17-е заседание, пункт 24.*

² A/35/419-S/14129, приложение I, резолюция № 4/11-P.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, No. 973, p. 287.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور النورس في جميع أنحاء العالم. اسعلم عنها من السكته التي تعامل معها
أو اكتب إلى الأمم المتحدة، قسم السع في نيويورك أو في جنيف

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences depositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
